

Отдел переводов General Electric готовит тексты с помощью PROMT

Решения PROMT использует представительство компании General Electric в Казахстане.

General Electric – глобальная многопрофильная компания, история которой насчитывает уже более 130 лет. Сферы деятельности GE многообразны: от производства ламп накаливания до внедрения технологий на основе топливных батарей и создания более чистых и энергосберегающих авиационных двигателей. Консолидированная чистая прибыль GE в 2011 году составила 14,2 млрд долларов. Представительства компании работают в десятках стран, а продукция GE используется по всему миру.

В представительства GE поступает большой объем внутренней и внешней информации на разных языках, которая должна быть оперативно обработана для дальнейшего использования в подразделениях компании. Если делать это вручную, специалисты на местах и отделы переводов будут постоянно перегружены.

Использование решения по машинному переводу позволяет оптимизировать работу отдела переводов. Это инновационное решение дает большие возможности накопления знаний: вся отраслевая терминология и все термины, используемые в компании, автоматически появляются в переводимом тексте. Итог – значительная экономия времени и повышение производительности труда переводчиков.

Казахстанское представительство GE выбрало для этой цели решение PROMT PROMT Language Service Provider (LSP) 9.5.

Решение PROMT LSP 9.5 создано специально для бюро переводов и отделов переводов компании. В процессе его подготовки учитывался опыт работы PROMT с локализационными департаментами компаний PayPal, Adobe, Cisco и других лидеров мирового рынка. Оно дает переводчикам максимальные возможности для профессиональной работы:

- Интеграция с базами Translation Memory различных производителей.
- Создание и ведение словарей и глоссариев, в том числе созданных в ходе предыдущей работы.
- Возможность автоматического управления стилем перевода для разных типов документов.
- Совместная работа команды переводчиков.

Результат – заметное ускорение процесса после профессиональной настройки перевода, контроль над переводом профессиональных терминов, сохранение стиля документации компании, накопление знаний.

Отдел переводов General Electric успешно использует решение PROMT для перевода текстов разного типа: договоров, документации к оборудованию, технических стандартов и нормативов, новостей, деловой переписки.

Айгуль Гарифуллина, переводчик в представительстве General Electric: «Мы недавно установили решение PROMT, но уже активно его используем. Первые впечатления в целом положительные: с помощью PROMT мы получаем тексты для дальнейшего редактирования, и остальная часть работы проходит намного быстрее, чем при переводе вручную».